



Prot. 702430

Bozen / Bolzano, 15.12.14

Bearbeitet von / redatto da:
Bernhard Natter
Tel. 0471 418173
Bernhard.natter@provinz.bz.it

An die
Kinderärzte freier Wahl

Ai medici pediatri di libera scelta

An die
Ärzte für Allgemeinmedizin

Ai medici di medicina generale

An die Verantwortlichen der
Dienste für Sportmedizin Bozen -
Meran, Brixen und Bruneck

Ai responsabili dei
Servizi di medicina della sport Bolzano
- Merano, Bressanone e Brunico

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

An die Verantwortlichen der
Dienste für Basismedizin

Ai responsabili dei
Servizi di medicina di base

Herrn Dr. Günther Andergassen
Verband der Sportvereine
Südtirols (VSS)

Gen. Carlo Bosin
Unione società sportive Altoatesine
(USSA)
Via Vittorio Veneto n. 5
39100 Bolzano (BZ)

Sportmedizin: Richtlinien für die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses für nicht leistungsmäßigen Sport (M.D. vom 08.08.2014)	Medicina dello sport: linee guida per il rilascio del certificato medico per l'attività sportiva non agonistica (D.M. del 08.08.2014)
Sehr geehrte Damen und Herren, das Dekret des Gesundheitsministers vom 08.08.2014 sieht für die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses für nicht leistungsmäßigen Sport folgende Neuerungen vor:	Gentili Signore, Egregi Signori, il Decreto del Ministro alla Salute dell' 08.08.2014 prevede per il rilascio del certificato medico per attività sportiva non agonistica le seguenti novità:



1. die Pflicht zur Durchführung eines Ruhe Elektrokardiogramms (EKG) mit Befund mindestens einmal im Leben;	1. l'obbligo dell'effettuazione di un elettrocardiogramma (ECG) a riposo, debitamente refertato, almeno una volta nella vita;
2. die Pflicht zur jährlichen Durchführung eines Ruhe EKGs mit Befund für > 60 Jährige mit anderen kardiovaskulären Risikofaktoren;	2. l'obbligo dell'effettuazione di un ECG a riposo debitamente refertato con periodicità annuale, per coloro che hanno superato i 60 anni di età e che associano altri fattori di rischio cardiovascolare;
3. die Pflicht zur jährlichen Durchführung eines Ruhe EKGs für all jene, unabhängig vom Alter, mit manifesten chronischen Krankheiten, die zu einem kardiovaskulärem Risiko führen können.	3. l'obbligo dell'effettuazione di un ECG a riposo con periodicità annuale per coloro, che a prescindere dall'età, hanno patologie croniche conclamate, comportanti un aumento rischio cardiovascolare.
Bezüglich Punkt 2 wird präzisiert, dass die beiden Bedingungen (Alter 60 Jahre und andere kardiovaskuläre Risikofaktoren) vorliegen müssen, damit die Durchführung des EKGs zur Pflicht wird.	Con riferimento al punto 2 si precisa che le condizioni ivi citate (età > 60 anni e fattori di rischio cardiovascolare) devono essere entrambe presenti ai fini dell'obbligatorietà dell'ECG.
Es wird darauf hingewiesen, dass ab in Kraft treten des gegenständlichen Ministerialdekretes die Durchführung des EKGs, auch wenn nur einmal im Leben vorgesehen, sofort Pflicht ist, da der Vordruck für das ärztliche Zeugnis (Anlage 2 des gegenständlichen M.D.) die Angabe des Datums der Durchführung des EKGs vorsieht.	Si fa presente che dall'entrata in vigore del decreto ministeriale in oggetto l'ECG, anche ove previsto solo una volta nella vita, è immediatamente obbligatorio poiché il modulo per il certificato di idoneità (allegato 2 del D.M. in oggetto) prevede l'indicazione della data di effettuazione dello stesso.
Verschreibung des EKGs	Prescrizione dell'ECG
Das EKG muss vom Arzt verschrieben werden, wobei im Rezeptblock des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes der Code 89.52 des Tarifverzeichnisses der ambulanten Facharztleistungen eingetragen wird.	L'ECG deve essere prescritto dal medico, utilizzando il ricettario del Servizio sanitario nazionale con indicazione del codice 89.52 di cui al vigente nomenclatore tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali.
Gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1528 vom 09.12.2014 ist das EKG, als diagnostische Leistung für die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses für nicht leistungsmäßigen Sport, in folgenden Fällen kostenfrei:	Ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 1528 del 09.12.2014 l'ECG, quale prestazione diagnostica finalizzata al rilascio del certificato medico per attività sportiva non agonistica, è gratuito nei seguenti casi:



• <u>für Schüler</u>, die schulbegleitende Sporttätigkeiten ausüben, die von den Schulbehörden organisiert werden (Dienststelle für Schulsport) und an Schülermeisterschaften, bis zur Vorphase der nationalen Meisterschaften, teilnehmen; • <u>für Minderjährige und Behinderte</u>, die nicht leistungsmäßigen Sport laut geltender gesetzlicher Bestimmung und außerhalb der Schule ausüben. Für diese Fälle muss auf der Verschreibung der Ticketbefreiungscode I01 eingetragen werden.	• <u>per alunni</u> che svolgono attività fisico-sportive organizzate dagli organi scolastici (Servizio provinciale sport scolastico) nell'ambito delle attività parascolastiche e che partecipano ai Giochi sportivi studenteschi nelle fasi precedenti a quella nazionale; • <u>per minorenni e disabili</u> che svolgono attività sportiva non agonistica di cui alla normativa vigente, in ambiti extrascolastici. In questi casi nella prescrizione dovrà essere indicato il <u>codice di esenzione ticket I01</u>.
Gemäß obgenannten Beschluss ist <u>das EKG für alle anderen Fälle ticketpflichtig</u>, da die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses für nicht leistungsmäßigen Sport nicht zu den wesentlichen Betreuungsstandards (WBS) zählt. Für diese Fälle muss auf der Verschreibung der <u>Buchstabe N (nicht befreit)</u> angekreuzt werden.	Ai sensi della succitata delibera <u>per tutti gli altri casi l'ECG è soggetto a ticket</u>, essendo il rilascio del relativo certificato per l'attività sportiva non agonistica totalmente escluso dai livelli essenziali di assistenza sanitaria (LEA). In questi casi nella prescrizione deve essere barrata la <u>lettera N (non esente)</u>.
Mit freundlichen Grüßen	Mit freundlichen Grüßen

Dr.ⁱⁿ Martha Stocker
Landesrätin / Assessora provinciale